



**Universitas Negeri Surabaya**  
**Fakultas Bahasa dan Seni**  
**Program Studi S1 Pendidikan Bahasa Mandarin**

Kode Dokumen

**RENCANA PEMBELAJARAN SEMESTER**

<b>MATA KULIAH (MK)</b>	<b>KODE</b>	<b>Rumpun MK</b>	<b>BOBOT (sks)</b>	<b>SEMESTER</b>	<b>Tgl Penyusunan</b>												
Penerjemahan	8820802079		T=2 P=0 ECTS=3.18	7	2 Oktober 2024												
<b>OTORISASI</b>	<b>Pengembang RPS</b>		<b>Koordinator RMK</b>		<b>Koordinator Program Studi</b>												
	.....		.....		Miftachul Amri, M.Pd., M.Ed., Ph.D.												
<b>Model Pembelajaran</b>	Case Study																
<b>Capaian Pembelajaran (CP)</b>	CPL-PRODI yang dibebankan pada MK																
	Capaian Pembelajaran Mata Kuliah (CPMK)																
	Matrik CPL - CPMK																
		CPMK															
	Matrik CPMK pada Kemampuan akhir tiap tahapan belajar (Sub-CPMK)																
	CPMK	Minggu Ke															
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
<b>Deskripsi Singkat MK</b>	Deskripsi Mata Kuliah : Mata kuliah ini merupakan mata kuliah keahlian bidang studi, yang mana ketrampilan bidang ini merupakan ketrampilan penunjang di dalam mempraktekkan penguasaan terhadap empat ketrampilan dasar berbahasa. Di dalam mata kuliah ini fokus titik berat bahasanya adalah di bidang bisnis dan pariwisata, terutama bisnis Internasional. Oleh karena itu penerjemahan bisnis mencakup belajar penerjemahan lisan dan penerjemahan tulis. Topik pokok bahasan utama meliputi penerjemahan dokumen-dokumen bisnis dan pariwisata, jual-beli, pesan barang dan jasa, jasa keuangan Internasional, negoisasi bisnis dan istilah-istilah perdagangan Internasional.																
<b>Pustaka</b>	<b>Utama :</b>																
	1. Referensi : Sumartono. 1999. Bahasa Mandarin;Percakapan Sehari-hari. Semarang: Akaba IKIP Negei Semarang. Chen Jin Han, 2001. Zhongguo Jingji, Beijing. Beijing Language University. Zheng shan, 2010, Zhongguo ziyou Ji. Beijing. Beijing Jiaotong Lu Chubanshe																
	<b>Pendukung :</b>																
<b>Dosen Pengampu</b>	GALIH WIBISONO																
Mg Ke-	Kemampuan akhir tiap tahapan belajar (Sub-CPMK)	Penilaian		Bantuk Pembelajaran, Metode Pembelajaran, Penugasan Mahasiswa, [ Estimasi Waktu]		Materi Pembelajaran [ Pustaka ]	Bobot Penilaian (%)										
		Indikator	Kriteria & Bentuk	Luring (offline)	Daring (online)												
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)										

1	Memahami tentang arti dan makna penerjemahan	Mampu memahami makna, arti, hakekat proses, metode dan teknik penerjemahan	<b>Kriteria:</b> 1. Kriteria Penilaian 2. Bobot 3. (%) 4. Nilai penuh diperoleh apabila mengerjakan semua soal dengan benar 5. 20 6. Sesuai dengan metode penerjemahan yang sudah diberikan dan dijabarkan. 7. 15 8. Nilai penuh diperoleh apabila mengerjakan semua soal dengan benar 9. 30 10. Sesuai dengan metode penerjemahan yang sudah diberikan dan dijabarkan. 11. 15	Ceramah dan diskusi 2 X 50			0%
2	Memahami tentang arti dan makna penerjemahan	Mampu memahami makna, arti, hakekat proses, metode dan teknik penerjemahan	<b>Kriteria:</b> 1. Kriteria Penilaian 2. Bobot 3. (%) 4. Nilai penuh diperoleh apabila mengerjakan semua soal dengan benar 5. 20 6. Sesuai dengan metode penerjemahan yang sudah diberikan dan dijabarkan. 7. 15 8. Nilai penuh diperoleh apabila mengerjakan semua soal dengan benar 9. 30 10. Sesuai dengan metode penerjemahan yang sudah diberikan dan dijabarkan. 11. 15	Ceramah dan diskusi 2 X 50			0%

3	Memahami hakekat dan proses penerjemahan	Mampu memahami makna, arti, hakekat proses, metode dan teknik penerjemahan	<b>Kriteria:</b> 1. Kriteria Penilaian 2. Bobot 3. (%) 4. Nilai penuh diperoleh apabila mengerjakan semua soal dengan benar 5.20 6. Sesuai dengan metode penerjemahan yang sudah diberikan dan dijabarkan. 7.15 8. Nilai penuh diperoleh apabila mengerjakan semua soal dengan benar 9.30 10. Sesuai dengan metode penerjemahan yang sudah diberikan dan dijabarkan. 11.15	Ceramah dan diskusi 2 X 50			0%
4	Memahami hakekat dan proses penerjemahan	Mampu memahami makna, arti, hakekat proses, metode dan teknik penerjemahan	<b>Kriteria:</b> 1. Kriteria Penilaian 2. Bobot 3. (%) 4. Nilai penuh diperoleh apabila mengerjakan semua soal dengan benar 5.20 6. Sesuai dengan metode penerjemahan yang sudah diberikan dan dijabarkan. 7.15 8. Nilai penuh diperoleh apabila mengerjakan semua soal dengan benar 9.30 10. Sesuai dengan metode penerjemahan yang sudah diberikan dan dijabarkan. 11.15	Ceramah dan diskusi 2 X 50			0%

5	Memahami metode dan teknik penerjemahan	Mampu memahami makna, arti, hakekat proses, metode dan teknik penerjemahan	<b>Kriteria:</b> 1. Kriteria Penilaian 2. Bobot 3. (%) 4. Nilai penuh diperoleh apabila mengerjakan semua soal dengan benar 5.20 6. Sesuai dengan metode penerjemahan yang sudah diberikan dan dijabarkan. 7.15 8. Nilai penuh diperoleh apabila mengerjakan semua soal dengan benar 9.30 10. Sesuai dengan metode penerjemahan yang sudah diberikan dan dijabarkan. 11.15	Ceramah dan diskusi 2 X 50		0%
6	Memahami metode dan teknik penerjemahan	Mampu memahami makna, arti, hakekat proses, metode dan teknik penerjemahan	<b>Kriteria:</b> 1. Kriteria Penilaian 2. Bobot 3. (%) 4. Nilai penuh diperoleh apabila mengerjakan semua soal dengan benar 5.20 6. Sesuai dengan metode penerjemahan yang sudah diberikan dan dijabarkan. 7.15 8. Nilai penuh diperoleh apabila mengerjakan semua soal dengan benar 9.30 10. Sesuai dengan metode penerjemahan yang sudah diberikan dan dijabarkan. 11.15	Ceramah dan diskusi 2 X 50		0%

7	Memahami metode dan teknik penerjemahan	Mampu memahami makna, arti, hakekat proses, metode dan teknik penerjemahan	<b>Kriteria:</b> 1. Kriteria Penilaian 2. Bobot 3. (%) 4. Nilai penuh diperoleh apabila mengerjakan semua soal dengan benar 5.20 6. Sesuai dengan metode penerjemahan yang sudah diberikan dan dijabarkan. 7.15 8. Nilai penuh diperoleh apabila mengerjakan semua soal dengan benar 9.30 10. Sesuai dengan metode penerjemahan yang sudah diberikan dan dijabarkan. 11.15	Ceramah dan diskusi 2 X 50		0%
8	UTS	UTS	<b>Kriteria:</b> UTS	UTS 2 X 50		0%
9	Menguasai isitilah bisnis di dalam penerjemahan	Menguasai penerjemahan bisnis Menguasai tata bahasa dalam penerjemahan bisnis	<b>Kriteria:</b> 1. Kriteria Penilaian 2. Bobot 3. (%) 4. Nilai penuh diperoleh apabila mengerjakan semua soal dengan benar 5.20 6. Sesuai dengan metode penerjemahan yang sudah diberikan dan dijabarkan. 7.15 8. Nilai penuh diperoleh apabila mengerjakan semua soal dengan benar 9.30 10. Sesuai dengan metode penerjemahan yang sudah diberikan dan dijabarkan. 11.15	Ceramah diskusi, tanya jawab dan latihan. 2 X 50		0%

10	Menguasai istilah bisnis di dalam penerjemahan	Menguasai penerjemahan bisnis Menguasai tata bahasa dalam penerjemahan bisnis	<b>Kriteria:</b> 1. Kriteria Penilaian 2. Bobot 3. (%) 4. Nilai penuh diperoleh apabila mengerjakan semua soal dengan benar 5. 20 6. Sesuai dengan metode penerjemahan yang sudah diberikan dan dijabarkan. 7. 15 8. Nilai penuh diperoleh apabila mengerjakan semua soal dengan benar 9. 30 10. Sesuai dengan metode penerjemahan yang sudah diberikan dan dijabarkan. 11. 15	Ceramah diskusi, tanya jawab dan latihan. 2 X 50			0%
11	Menguasai istilah pariwisata di dalam penerjemahan	Menguasai penerjemahan Pariwisata Menguasai tata bahasa dalam penerjemahan Pariwisata	<b>Kriteria:</b> 1. Kriteria Penilaian 2. Bobot 3. (%) 4. Nilai penuh diperoleh apabila mengerjakan semua soal dengan benar 5. 20 6. Sesuai dengan metode penerjemahan yang sudah diberikan dan dijabarkan. 7. 15 8. Nilai penuh diperoleh apabila mengerjakan semua soal dengan benar 9. 30 10. Sesuai dengan metode penerjemahan yang sudah diberikan dan dijabarkan. 11. 15	Ceramah diskusi, tanya jawab dan latihan. 2 X 50			0%

12	Menguasai istilah pariwisata di dalam penerjemahan	Menguasai penerjemahan Pariwisata Menguasai tata bahasa dalam penerjemahan Pariwisata	<b>Kriteria:</b> 1. Kriteria Penilaian 2. Bobot 3. (%) 4. Nilai penuh diperoleh apabila mengerjakan semua soal dengan benar 5. 20 6. Sesuai dengan metode penerjemahan yang sudah diberikan dan dijabarkan. 7. 15 8. Nilai penuh diperoleh apabila mengerjakan semua soal dengan benar 9. 30 10. Sesuai dengan metode penerjemahan yang sudah diberikan dan dijabarkan. 11. 15	Ceramah diskusi, tanya jawab dan latihan. 2 X 50			0%
13	Memahami teknik penerjemahan karya sastra	Memahami penerjemahan karya sastra.	<b>Kriteria:</b> 1. Kriteria Penilaian 2. Bobot 3. (%) 4. Nilai penuh diperoleh apabila mengerjakan semua soal dengan benar 5. 20 6. Sesuai dengan metode penerjemahan yang sudah diberikan dan dijabarkan. 7. 15 8. Nilai penuh diperoleh apabila mengerjakan semua soal dengan benar 9. 30 10. Sesuai dengan metode penerjemahan yang sudah diberikan dan dijabarkan. 11. 15	Ceramah diskusi, tanya jawab dan latihan. 2 X 50			0%

14	Memahami teknik penerjemahan karya sastra	Memahami penerjemahan karya sastra.	<b>Kriteria:</b> 1. Kriteria Penilaian 2. Bobot 3. (%) 4. Nilai penuh diperoleh apabila mengerjakan semua soal dengan benar 5.20 6. Sesuai dengan metode penerjemahan yang sudah diberikan dan dijabarkan. 7.15 8. Nilai penuh diperoleh apabila mengerjakan semua soal dengan benar 9.30 10. Sesuai dengan metode penerjemahan yang sudah diberikan dan dijabarkan. 11.15	Ceramah diskusi, tanya jawab dan latihan. 2 X 50		0%
15	Menerjemahkan syair lagu.	Memahami penerjemahan syair lagu	<b>Kriteria:</b> 1. Kriteria Penilaian 2. Bobot 3. (%) 4. Nilai penuh diperoleh apabila mengerjakan semua soal dengan benar 5.20 6. Sesuai dengan metode penerjemahan yang sudah diberikan dan dijabarkan. 7.15 8. Nilai penuh diperoleh apabila mengerjakan semua soal dengan benar 9.30 10. Sesuai dengan metode penerjemahan yang sudah diberikan dan dijabarkan. 11.15	Ceramah, diskusi, tanya jawab, dan latihan. 2 X 50		0%
16	UAS		<b>Kriteria:</b> UAS	UAS 2 X 50		0%

#### Rekap Persentase Evaluasi : Case Study

No	Evaluasi	Persentase
		0%

#### Catatan

1. **Capaian Pembelajaran Lulusan Prodi (CPL - Prodi)** adalah kemampuan yang dimiliki oleh setiap lulusan prodi yang merupakan internalisasi dari sikap, penguasaan pengetahuan dan ketrampilan sesuai dengan jenjang prodinya yang diperoleh melalui proses pembelajaran.
2. **CPL yang dibebankan pada mata kuliah** adalah beberapa capaian pembelajaran lulusan program studi (CPL-Prodi) yang digunakan untuk pembentukan/pengembangan sebuah mata kuliah yang terdiri dari aspek sikap, ketrampilan umum, ketrampilan khusus dan pengetahuan.

3. **CP Mata kuliah (CPMK)** adalah kemampuan yang dijabarkan secara spesifik dari CPL yang dibebankan pada mata kuliah, dan bersifat spesifik terhadap bahan kajian atau materi pembelajaran mata kuliah tersebut.
4. **Sub-CPMK Mata kuliah (Sub-CPMK)** adalah kemampuan yang dijabarkan secara spesifik dari CPMK yang dapat diukur atau diamati dan merupakan kemampuan akhir yang direncanakan pada tiap tahap pembelajaran, dan bersifat spesifik terhadap materi pembelajaran mata kuliah tersebut.
5. **Indikator penilaian** kemampuan dalam proses maupun hasil belajar mahasiswa adalah pernyataan spesifik dan terukur yang mengidentifikasi kemampuan atau kinerja hasil belajar mahasiswa yang disertai bukti-bukti.
6. **Kreteria Penilaian** adalah patokan yang digunakan sebagai ukuran atau tolok ukur ketercapaian pembelajaran dalam penilaian berdasarkan indikator-indikator yang telah ditetapkan. Kreteria penilaian merupakan pedoman bagi penilai agar penilaian konsisten dan tidak bias. Kreteria dapat berupa kuantitatif ataupun kualitatif.
7. **Bentuk penilaian:** tes dan non-tes.
8. **Bentuk pembelajaran:** Kuliah, Responsi, Tutorial, Seminar atau yang setara, Praktikum, Praktik Studio, Praktik Bengkel, Praktik Lapangan, Penelitian, Pengabdian Kepada Masyarakat dan/atau bentuk pembelajaran lain yang setara.
9. **Metode Pembelajaran:** Small Group Discussion, Role-Play & Simulation, Discovery Learning, Self-Directed Learning, Cooperative Learning, Collaborative Learning, Contextual Learning, Project Based Learning, dan metode lainnya yg setara.
10. **Materi Pembelajaran** adalah rincian atau uraian dari bahan kajian yg dapat disajikan dalam bentuk beberapa pokok dan sub-pokok bahasan.
11. **Bobot penilaian** adalah prosentasi penilaian terhadap setiap pencapaian sub-CPMK yang besarnya proposional dengan tingkat kesulitan pencapaian sub-CPMK tsb., dan totalnya 100%.
12. TM=Tatap Muka, PT=Penugasan terstruktur, BM=Belajar mandiri.

RPS ini telah divalidasi pada tanggal

Koordinator Program Studi S1  
Pendidikan Bahasa Mandarin



Miftachul Amri, M.Pd., M.Ed.,  
Ph.D.  
NIDN 0005127303

**UPM** Program Studi S1  
Pendidikan Bahasa Mandarin



NIDN

File PDF ini digenerate pada tanggal 2 Oktober 2024 Jam 23:27 menggunakan aplikasi RPS-OBE SiDia Unesa

